

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

# C 213

49e jaargang

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

5 september 2006

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	<b>Commissie</b>	
2006/C 213/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2006/C 213/02	Mededeling van de Commissie in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad — Het opleggen van openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten binnen Italië <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 213/03	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. COMP/M.4271 — Daikin/OYL) <sup>(1)</sup> .....	5
2006/C 213/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC) <sup>(1)</sup> .....	6

**NL**

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

4 september 2006

(2006/C 213/01)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,2852	SIT	Sloveense tolar	239,61
JPY	Japanse yen	149,22	SKK	Slowaakse koruna	37,670
DKK	Deense kroon	7,4606	TRY	Turkse lira	1,8720
GBP	Pond sterling	0,67475	AUD	Australische dollar	1,6680
SEK	Zweedse kroon	9,3177	CAD	Canadese dollar	1,4219
CHF	Zwitserse frank	1,5812	HKD	Hongkongse dollar	9,9959
ISK	IJslandse kroon	88,86	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9691
NOK	Noorse kroon	8,1260	SGD	Singaporese dollar	2,0154
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 231,09
CYP	Cypriotische pond	0,5763	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,2313
CZK	Tsjechische koruna	28,190	CNY	Chinese yuan renminbi	10,2026
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,3485
HUF	Hongaarse forint	277,22	IDR	Indonesische roepia	11 672,83
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,703
LVL	Letlandse lat	0,6961	PHP	Filipijnse peso	64,838
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	34,3320
PLN	Poolse zloty	3,9717	THB	Thaise baht	48,002
RON	Roemeense leu	3,5270			

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Mededeling van de Commissie in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad**

**Het opleggen van openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten binnen Italië**

(2006/C 213/02)

(Voor de EER relevante tekst)

Op grond van artikel 4, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft de Italiaanse regering besloten om, in overeenstemming met de besluiten die zijn genomen op de conferentie van de diensten georganiseerd onder het voorzitterschap van de regio Piemonte, een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor geregelde luchtdiensten op de volgende route:

**1. Betrokken route**

Cuneo — Rome en terug

- 1.1 Overeenkomstig artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad van 18 januari 1993, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 793/94 betreffende gemeenschappelijke regels voor de toewijzing van „slots” op communautaire luchthavens kunnen de bevoegde instanties bepaalde „slots” reserveren voor de dienstverlening overeenkomstig de in dit document uiteengezette voorwaarden.
- 1.2 De ENAC zal verifiëren dat de luchtvaartmaatschappijen die zich kandidaat stellen over de aangepaste structuren beschikken en beantwoorden aan de minimeisen voor het vervullen van de openbare dienstverplichtingen.

**2. Inhoud van de openbare dienstverplichtingen**

**2.1 Minimumfrequenties:**

De minimumfrequentie op bovengenoemde route is:

- dagelijks 2 vluchten heen en 2 vluchten terug van maandag tot en met vrijdag gedurende het gehele jaar;
- dagelijks op zaterdag en zondag 1 vlucht heen en 1 vlucht terug gedurende het gehele jaar.

De hele capaciteit van elk vliegtuig moet, zonder enige quota, worden aangeboden onder de voorwaarden van de openbare dienstverplichting.

**2.2 Dienstregeling:**

Op de route Cuneo — Rome moet de dienstregeling voorzien in:

van maandag tot en met vrijdag:

- 1 vlucht met vertrek tussen 06.45 — 07.45 uur
- 1 vlucht met vertrek tussen 17.30 — 18.30 uur

op zaterdag en zondag:

- 1 vlucht met vertrek tussen 06.45 — 07.45 uur

Op de route Rome — Cuneo moet de dienstregeling voorzien in:

van maandag tot en met vrijdag:

- 1 vlucht met vertrek tussen 08.00 — 09.00 uur
- 1 vlucht met vertrek tussen 19.00 — 20.30 uur

op zaterdag en zondag:

- 1 vlucht met vertrek tussen 19.00 — 20.30 uur

### 2.3 Gebruikte vliegtuigen en capaciteit:

De diensten moeten worden uitgevoerd met een tweemotorig (turboprop- of straal)vliegtuig met drukcabine, met een minimumcapaciteit van 40 zitplaatsen gedurende het gehele jaar.

Wanneer de markt vraag dat nodig maakt, moet de aangeboden capaciteit — zonder dat daarvoor een aanvullende compensatie wordt verleend — worden verhoogd door het inleggen van extra vluchten.

Onverminderd eventuele veiligheidsredenen die een instapweigering kunnen verantwoorden, neemt de luchtvaartmaatschappij alle nodige maatregelen om de toegang tot het vliegtuig van personen met een handicap of met verminderde mobiliteit te vergemakkelijken.

### 2.4 Tarieven:

- a) de maximumtarieven die op de route mogen worden gehanteerd zijn:

voor Cuneo — Rome; 118,00 EUR

voor Rome — Cuneo; 118,00 EUR

Alle tarieven zijn exclusief BTW en exclusief luchthavenheffingen. Er mogen geen extra toeslagen worden opgelegd.

Er moet worden voorzien in ten minste één vorm van distributie en verkoop van tickets die volledig vrij is van kosten en die de passagiers geen extra economische lasten oplegt.

De hierboven vermelde tarieven gelden voor alle passagiers op de route Cuneo — Rome en terug.

- b) Jaarlijks passen de bevoegde instanties de maximumtarieven aan op basis van de inflatie in het afgelopen jaar, berekend uitgaande van de algemene ISTAT/FOI-index der consumptieprijzen. De aangepaste tarieven worden medegedeeld aan alle luchtvaartmaatschappijen die de desbetreffende routes exploiteren en worden ter kennis van de Europese Commissie gebracht met het oog op publicatie in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

- c) Wanneer het gemiddelde voor elk halfjaar een wijziging van meer dan 5 % laat zien in de wisselkoers tussen de euro en de US-dollar en/of in de brandstofkosten, moeten de maximumtarieven evenredig met die stijging worden herzien voor het aandeel van de brandstof in de vluchtkosten.

Eventuele tariefaanpassingen worden halfjaarlijks verricht door de minister van vervoer en infrastructuur, in overleg met de voorzitter van de regio Piemonte, op basis van een onderzoek dat wordt verricht door een paritair technisch comité, bestaande uit een vertegenwoordiger van de ENAC en van de regio Sicilië, dat voorafgaand de luchtvaartmaatschappijen welke de route exploiteren raadpleegt.

De tariefaanpassing geldt met ingang van het volgende halfjaar.

De aangepaste tarieven worden ter kennis gebracht van alle maatschappijen die de betrokken routes exploiteren en van de Europese Commissie met het oog op publicatie in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

### 2.5 Continuïteit van de dienstverlening:

Om de continuïteit, regelmaat en stiptheid van de vluchten te garanderen, verbinden de luchtvaartmaatschappijen die deze openbare dienstverplichtingen aanvaarden zich ertoe:

- de diensten gedurende ten minste 12 achtereenvolgende maanden te verzorgen en niet op te heffen zonder een opzegtermijn van 6 maanden in acht te nemen;
- hun klantenbeleid af te stemmen op de beginselen op het Handvast van passagiersrechten om zo de inachtneming van de geldende nationale, communautaire en internationale regelgeving te waarborgen;
- een uitvoeringszekerheid te stellen teneinde te waarborgen dat de dienst op een correcte en ononderbroken wijze wordt uitgevoerd. Die zekerheid bedraagt ten minste 800 000,00 EUR en bestaat in een verzekeringswaarborg ten gunste van de ENAC (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile), die deze zal gebruiken om voortzetting van de openbare dienstverlening te garanderen;

- elk jaar tenminste 98 % van de geplande vluchten uit te voeren, waarbij behoudens overmacht het aantal annuleringen door rechtstreeks toedoen van de luchtvaartmaatschappij niet meer dan 2 % mag bedragen;
- aan de regelgevingsinstantie een boete van 3 000,00 EUR te betalen voor elke geannuleerde vlucht boven het maximum van 2 %. De aldus ontvangen bedragen worden geboekt onder het begrotingshoofdstuk voor de financiering van de territoriale continuïteit van de regio Sicilië.

2.6 *Indiening van de offertes:*

Luchtvaartmaatschappijen die de in deze bijlage vervatte openbaredienstverplichtingen aanvaarden moeten hun aanvraag officieel bij de ENAC indienen binnen een periode van 30 dagen na de datum van publicatie van de mededeling van de Commissie betreffende het opleggen van openbaredienstverplichtingen in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

---

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. COMP/M.4271 — Daikin/OYL)**

(2006/C 213/03)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 28 augustus 2006 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad<sup>(1)</sup> waarin is medegedeeld dat de onderneming Daikin Industries, Ltd („Daikin”, Japan) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening van de Raad volledige zeggenschap verkrijgt over de onderneming O.Y.L. Industries Berhad („OYL”, Maleisië) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor Daikin: airconditioningsystemen;

— voor OYL: airconditioningsystemen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie aan haar kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie nummer COMP/M.4271 — Daikin/OYL, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen

Directoraat-generaal Concurrentie

Griffie Fusiezaken

J-70

B-1049 Brussel

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak nr. COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC)**

(2006/C 213/04)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 25 augustus 2006 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin wordt meegedeeld dat de onderneming Atos Worldline S.A.S. („AW”, Frankrijk) die onder zeggenschap staat van Atos Origin S.A. („AO”, Frankrijk) in de zin van artikel 3, lid 1), sub b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de ondernemingen Banksys N.V./S.A. („Banksys”, België) en Bank Card Company („BCC”, België) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- voor AO: verschillende diensten m.b.t. informatietechnologie;
- voor AW: diensten m.b.t. verwerking van transacties voor betaalkaarten, diensten m.b.t. beheer van klantenrelaties („CRM”) en contactdiensten via verschillende kanalen (Internet en spraakdiensten);
- voor Banksys: diensten m.b.t. commerciële verwerving voor nationale debetkaarten, diensten m.b.t. verwerking van transacties voor betaalkaarten en diensten m.b.t. betaalterminals;
- voor BCC: diensten m.b.t. commerciële verwerving voor internationale debet en kredietkaarten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4316 — Atos Origin/Banksys/BCC, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.